

aip@skyguide.ch  
TEL: 043 931 61 68  
FAX: 043 931 61 59  
AFTN: LSSAYOYX

Schweiz  
Svizzera

Suisse  
Switzerland

skyguide

AIP Services

CH-8602 WANGEN BEI DÜBENDORF

VFR Manual

SUP 006/16

Publication  
date:

15 SEP 2016

## AEROPORT DE SION LSGS - Pistes fermées

## SION AIRPORT LSGS - Runways closed

Folgende SUPPLEMENT Seiten sind im VFR Manual **einzufügen**:

Les pages SUPPLEMENT suivantes sont à **insérer** dans le VFR Manual:

Le pagine SUPPLEMENT seguenti devono essere **introdotte** nel VFR Manual:

**Insert** the following SUPPLEMENT pages in VFR Manual:

Seite:

Page:

Pagine:

Page:

gültig bis:

valable jusqu'au:

valido fino:

valid to:

VFR RAC 5-7 SUPPLEMENT 1 (FR)

VFR RAC 5-7 SUPPLEMENT 2 (EN)

LSGS SUP AD INFO 1/2

LSGS SUP AD INFO 3/4

LSGS SUP AD INFO 5/6

LSGS SUP AREA

LSGS SUP VAC

UFN

UFN

UFN

UFN

UFN

UFN

UFN

Alle **zur Zeit gültigen SUP**-Blätter sind in der **CHECK LIST** des VFR Manual mit **S** gekennzeichnet.

Toutes les pages **SUP en vigueur** du VFR Manual sont désignées par un **S** dans la **CHECK LIST**.

Tutte le pagine **SUP attualmente in vigore** sono contrassegnate da una **S** sulla **CHECK LIST** del VFR Manual.

All **SUP** pages **currently in force** are marked with a **S** on the **CHECK LIST** of VFR Manual.

**AEROPORT DE SION LSGS - Pistes fermées****Dates: 19 SEP 2016 - 30 OCT 2016 EST**

(date effective de fin sera publiée par NOTAM)

En raison de différents chantiers sur l'aire de mouvement ainsi qu'à l'intérieur de la TWR, les pistes revêtues et non-revêtues seront fermées à Sion durant six semaines.

## Conséquences:

- Pas de mouvements IFR d'aéronefs y compris de vols d'entraînement;
- Seul un trafic VFR HEL, mais restreint (cf. les conditions ci-après);
- LSGS n'est pas à planifier comme ALTN;
- Pas de service ATC (TWR, APP, GND);
- ATIS disponible sur la FREQ 130.625 MHz;
- La CTR de Sion est désactivée en faveur d'un espace aérien Golf / Echo;
- Pour traverser et l'auto-information, utiliser la FREQ AD 118.275 MHz ;
- Les aides à la navigation aérienne locales seront déclenchées (LOC, GP, VOR SIO, DME).

**SION AIRPORT LSGS - Runways closed****Dates: 19 SEP 2016 - 30 OCT 2016 EST**

(actual end date will be published by NOTAM)

Due to various works on the movement area and inside the TWR, the paved and grass runways at Sion Airport will be closed during 6 weeks.

## Consequences:

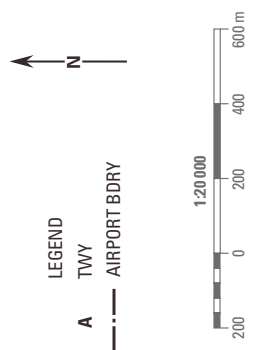
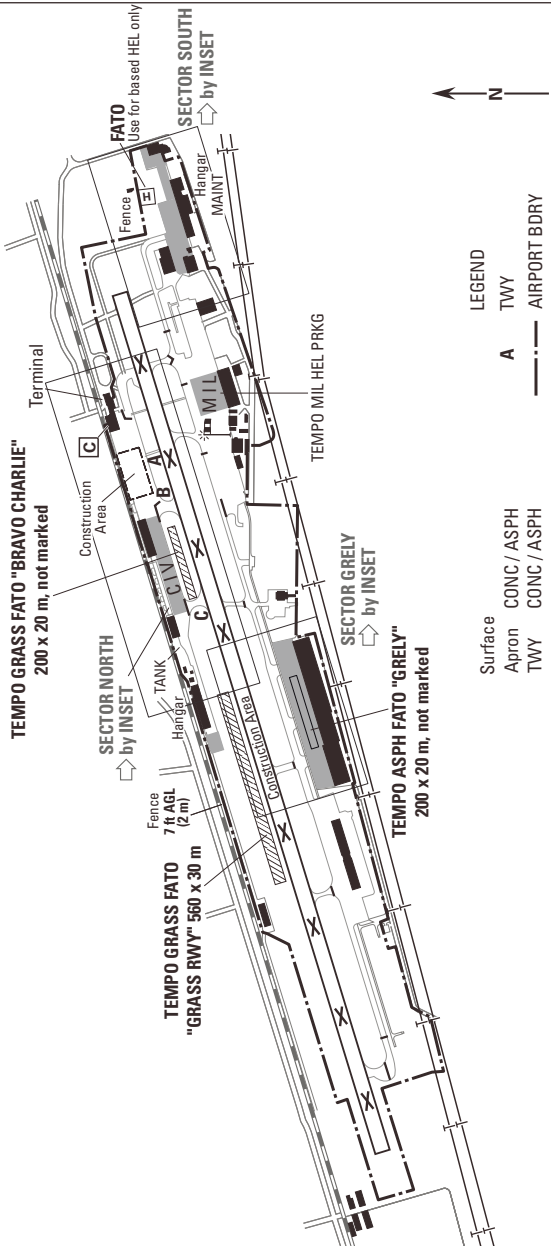
- No IFR ACFT movements allowed including training flights;
- Only restricted VFR HEL traffic (see conditions below);
- LSGS not to be planned as ALTN;
- No ATC services (TWR, APP, GND);
- ATIS available on FREQ 130.625 MHz;
- CTR Sion is deactivated in favour of airspace Golf / Echo;
- For crossing and blind calls, use AD FREQ 118.275 MHz;
- Local nav aids will be shut down (LOC, GP, VOR SIO, DME).

ARP WGS-84	AD ELEV ft
46° 13' 09" N / 007° 19' 37" E	1581

# TEMPO LSGS AD Chart for HEL

**Remarks:**

- 1) ASPH and GRASS RWY CLSD
- 2) All TWY CLSD except TWY A between TWY B and C
- 3) PPR for visiting HEL
- 4) Limited and specific TEMPO HEL OPS
- 5) Various WIP locations
- 6) Widespread vehicular traffic



LEGEND

Surface	CONC / ASPH
Apron	TWY
TWY	CONC / ASPH
A	— AIRPORT BDRY

COR: Revised for SUP (SUP 06/16)



1 Aéroport public, TEMPO uniquement HEL.

2 Situation:  
2,5 km SW Sion

3 Température de référence de l'aéroport:  
25.5°C

4 Heures d'ouverture:  
APR-SEP: 0700-HRH\*,  
MAX 2000 LT  
OCT-MAR: 0800-HRH\*,  
MAX 2000 LT

(HRH\* → **VFG** RAC 1-1)

ATS: REF §11

5 Exploitant:  
Aéroport de Sion  
Route de l'aéroport  
**1950 Sion**

6 AFTN: LSGSYDYX  
SITA: SIRAPXH - SIRKKLX

7 TEL N°:  
+41 (0) 27 329 06 00  
+41 (0) 27 329 06 16 FAX  
E-mail: [aeroport@sion.ch](mailto:aeroport@sion.ch)  
Internet: [www.sionairport.ch](http://www.sionairport.ch)  
ATIS: +41 (0) 22 417 40 80

8 Services au sol:  
Hangars, grosses réparations d'aéronefs et petites réparations de moteurs, ACFT jusqu'à 5700 kg

JET A1, AVGAS 100LL, AVGAS UL91.  
Huile MOBIL 2, MOBIL 254, W80, W100, 15W50.

Lutte contre l'incendie:  
- catégorie 2 (H1)  
- catégorie 3 (H2 + H3) O/R 3 HR avant ETA/ETD

9 Douane:  
Heures d'ouverture

1 Aerodrome:  
Public airport, TEMPO HEL only.

2 Location:  
1.35 NM SW Sion

3 Aerodrome reference temperature:  
25.5°C

4 OPR hours:  
APR-SEP: 0700-HRH\*,  
MAX 2000 LT  
OCT-MAR: 0800-HRH\*,  
MAX 2000 LT

(HRH\* → **VFG** RAC 1-1)

ATS: REF §11

5 AD-Operator:  
Aéroport de Sion  
Route de l'aéroport  
**1950 Sion**

6 AFTN: LSGSYDYX  
SITA: SIRAPXH - SIRKKLX

7 TEL NR:  
+41 (0) 27 329 06 00  
+41 (0) 27 329 06 16 FAX  
E-mail: [aeroport@sion.ch](mailto:aeroport@sion.ch)  
Internet: [www.sionairport.ch](http://www.sionairport.ch)  
ATIS: +41 (0) 22 417 40 80

8 Ground services:  
Hangar, major aircraft repairs and minor engine repairs, ACFT up to 5700 kg

JET A1, AVGAS 100LL, AVGAS UL91.  
Oil MOBIL 2, MOBIL 254, W80, W100, 15W50.

Fire protection:  
- Category 2 (H1)  
- Category 3 (H2 + H3) O/R 3 HR before ETA/ETD

9 Customs:  
AD OPR hours

10 Restrictions locales imposées aux vols et remarques:	10 Local flying restrictions and remarks:
10.1 Utilisation mixte, civile et militaire.	10.1 Joint use, CIV and MIL.
10.2 Utilisation de l'aéroport seulement par les hélicoptères munis d'un équipement radio-téléphonique de bord en état de fonctionnement.	10.2 Use of this airport only by HEL carrying serviceable RTF-equipment.
10.3 Aucune activité GLD autorisée.	10.3 No GLD activity allowed.
10.4 Aucune activité PJE autorisée.	10.4 No PJE activity allowed.
10.5 Equipement de sécurité de haute visibilité. Les équipages évoluant sur l'aire de mouvement doivent porter un équipement de sécurité haute visibilité jaune (gilet ou veste) répondant aux exigences de la norme EN 471.	10.5 High visibility equipment. All crew on the movement area must wear yellow high-visibility safety equipment (jacket or vest) compliant with the EN 471 standard.
10.6 MON-SAT: 0700-0800 LT, 1200-1300 LT, 1800-2000 LT et	10.6 MON-SAT: 0700-0800 LT, 1200-1300 LT, 1800-2000 LT and
SUN et HOL: sont interdits:	SUN and HOL: are prohibited:
- les circuits d'aérodrome	- AD circuits
- les vols de voltige	- aerobatics FLT
- les freinages (contrôle des moteurs et des réacteurs)	- engine and reactors control
- les vols techniques	- technical FLT

### 10.7 Procédures et remarques HEL Généralités

- PPR avant ETA/ETD pour tous les HEL non-basés. TEL +41 27 329 06 00.
- Approches et départs selon VAC.
- Auto-information obligatoire sur AD FREQ 118.275 MHz.
- Postes de stationnement limités.
- Pas d'opérations simultanées et en vol stationnaire autorisées sur les positions HEL.
- Le survol d'aéronefs au sol, à l'arrêt ou au roulage, par des hélicoptères est interdit.
- L'utilisation du Carré Sud HEL est interdite.
- Les vols d'écolage HEL sont soumis à une autorisation de la direction de l'aéroport:  
MON-FRI: 0800-1200 LT et 1300-1800 LT  
SAT: 0900-1200 LT et 1300-1700 LT  
SUN and HOL: NIL (interdits).

#### Secteur Nord

- FATO TEMPO "Bravo Charlie": Entre TWY B et C: 200 m x 15 m, GRASS, sans marques.
- 2 positions HEL 81, 82 pour MAINT Air Glaciers. Vol rasant de/vers FATO TEMPO "Bravo Charlie".
- Aire de trafic India à Lima pour les HEL non-basés (PPR). Vol rasant de/vers FATO TEMPO "Bravo Charlie".
- Marques disponibles sur l'aire de trafic.
- FATO TEMPO "Grass RWY": Dans le périmètre de la piste en herbe, 560 m x 30 m, GRASS, marques de piste.
- Positions HEL réservées (R). Vol rasant de/vers FATO TEMPO "Grass RWY".

### 10.7 HEL Procedures and remarks General

- PPR before ETA/ETD for all non-based HEL. TEL +41 27 329 06 00.
- Approaches and departures according to VAC.
- BLIND transmissions compulsory on AD FREQ 118.275 MHz.
- Limited number of parking stands.
- No simultaneous hover operations allowed on HEL stands.
- Helicopters are not allowed to overfly aircraft on ground, either non-moving or taxiing.
- Use of HEL Square South is forbidden.
- HEL school flights are subject to an authorisation by the Airport Authority:  
MON-FRI: 0800-1200 LT and 1300-1800 LT  
SAT: 0900-1200 LT and 1300-1700 LT  
SUN and HOL: NIL (prohibited).

#### Sector North

- FATO TEMPO "Bravo Charlie": Between TWY B and C: 200 m x 15 m, GRASS, no markings.
- 2 HEL stands 81, 82 for Air Glaciers MAINT. Air taxi to/from TEMPO FATO "Bravo Charlie".
- Apron India to Lima for visiting HEL (PPR). Air taxi to/from TEMPO FATO "Bravo Charlie".
- Markings provided on the apron.
- FATO TEMPO "Grass RWY": Within perimeter of the grass runway, 560 m x 30 m, GRASS, runway markings.
- HEL stands restricted (R). Air taxi to/from FATO TEMPO "Grass RWY".



## Secteur "Grély"

- FATO TEMPO "Grély": Au centre de l'aire de trafic, 200 m x 20 m, ASPH, sans marques.
- Les positions HEL 71 et 72 sont fermées.
- Les positions sur Link 1 et Link 3 sont fermées.
  
- Les HEL à l'arrivée seront remorqués hors de la position immédiatement après la prise de contact. Les HEL au départ effectueront un envol dès qu'ils seront situés en position.

## Secteur Sud

- FATO 20 m x 20 m, en herbe et avec marques d'identification et de périmètre.
- HEL basés uniquement.
- 9 positions HEL 1 to 9 et 1 position HEL 1A pour HEL plus grand (diamètre rotor  $\leq 16$  m et longueur hors-tout  $\leq 19$  m, ex. Super Puma), toutes avec marques de positionnement.

## 11 ATS:

TEMPO pas de service ATC (TWR, GND)  
 AD: 118.275 MHz  
 ATIS: 130.625 MHz

## Sector "Grély"

- FATO TEMPO "Grély": In the middle of the apron, 200 m x 20 m, ASPH, no markings.
- HEL stands 71 and 72 are closed.
- Stands on Link 1 and Link 3 are closed.
  
- Arriving HEL must be towed away from the stand immediately after touchdown. Departing HEL must lift-off as soon as they have been positioned on the stand.

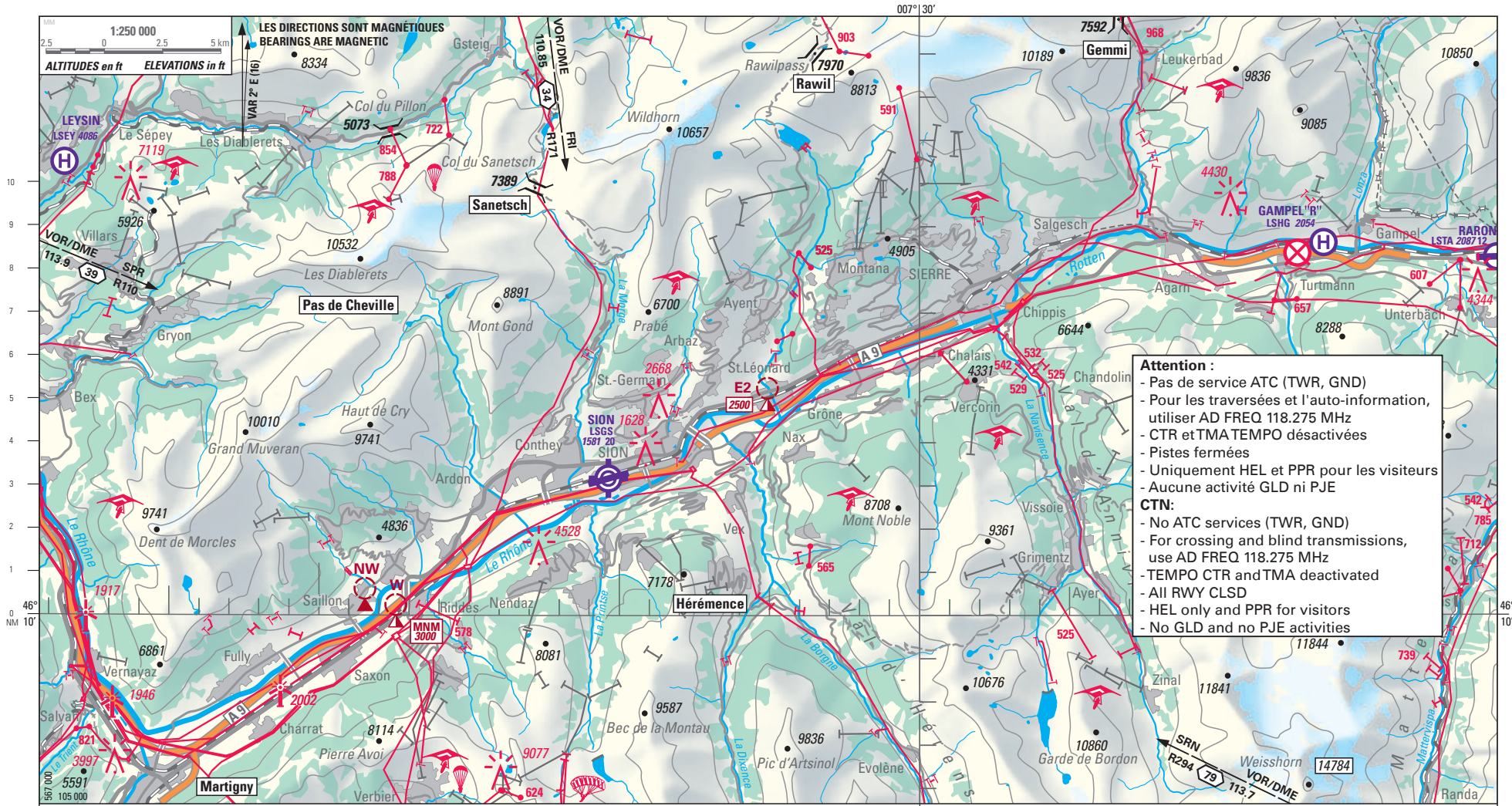
## Sector South

- FATO 20 m x 20 m, grass and with identification and perimeter markings.
- Based HEL only.
- 9 HEL stands 1 to 9 and 1 HEL stand 1A for larger HEL (rotor diameter  $\leq 16$  m and overall length  $\leq 19$  m, e.g. Super Puma), all with touchdown markings.

## 11 ATS:

TEMPO no ATC service (TWR, GND)  
 AD: 118.275 MHz  
 ATIS: 130.625 MHz

ATIS	130.625
AD	118.275



**Attention :**

- Pas de service ATC (TWR, GND)
- Pour les traversées et l'auto-information, utiliser AD FREQ 118.275 MHz
- CTR et TMA TEMPO désactivées
- Pistes fermées
- Uniquement HEL et PPR pour les visiteurs
- Aucune activité GLD ni PJE

**CTN:**

- No ATC services (TWR, GND)
- For crossing and blind transmissions, use AD FREQ 118.275 MHz
- TEMPO CTR and TMA deactivated
- All RWY CLSD
- HEL only and PPR for visitors
- No GLD and no PJE activities

Premier contact radio obligatoire  
First RDO contact compulsory

Martigny	Rawil
Pas de Cheville	Gemmi
Sanetsch	Héremence

ou 5 min avant l'atterrissage  
or 5 min prior landing

CTN: Route Gemmi: Altitude MNM recommandée pour passer le col de la Gemmi 9200  
CTN: Route-Gemmi: MNM recommandet ALT over Gemmipass 9200

- HEL REP
- W:** 46° 10' 20" N / 007° 12' 51" E
- NW:** 46° 10' 36" N / 007° 11' 33" E
- E2:** 46° 15' 08" N / 007° 25' 04" E

HEL ARR/DEP → VAC

**NOTE:** Toujours rester à l'écoute de AD FREQ 118.275 MHz  
**NOTE:** Always monitor AD FREQ 118.275 MHz

Altitudes en ft; Hauteurs en ft  
Altitudes in ft; Heights in ft



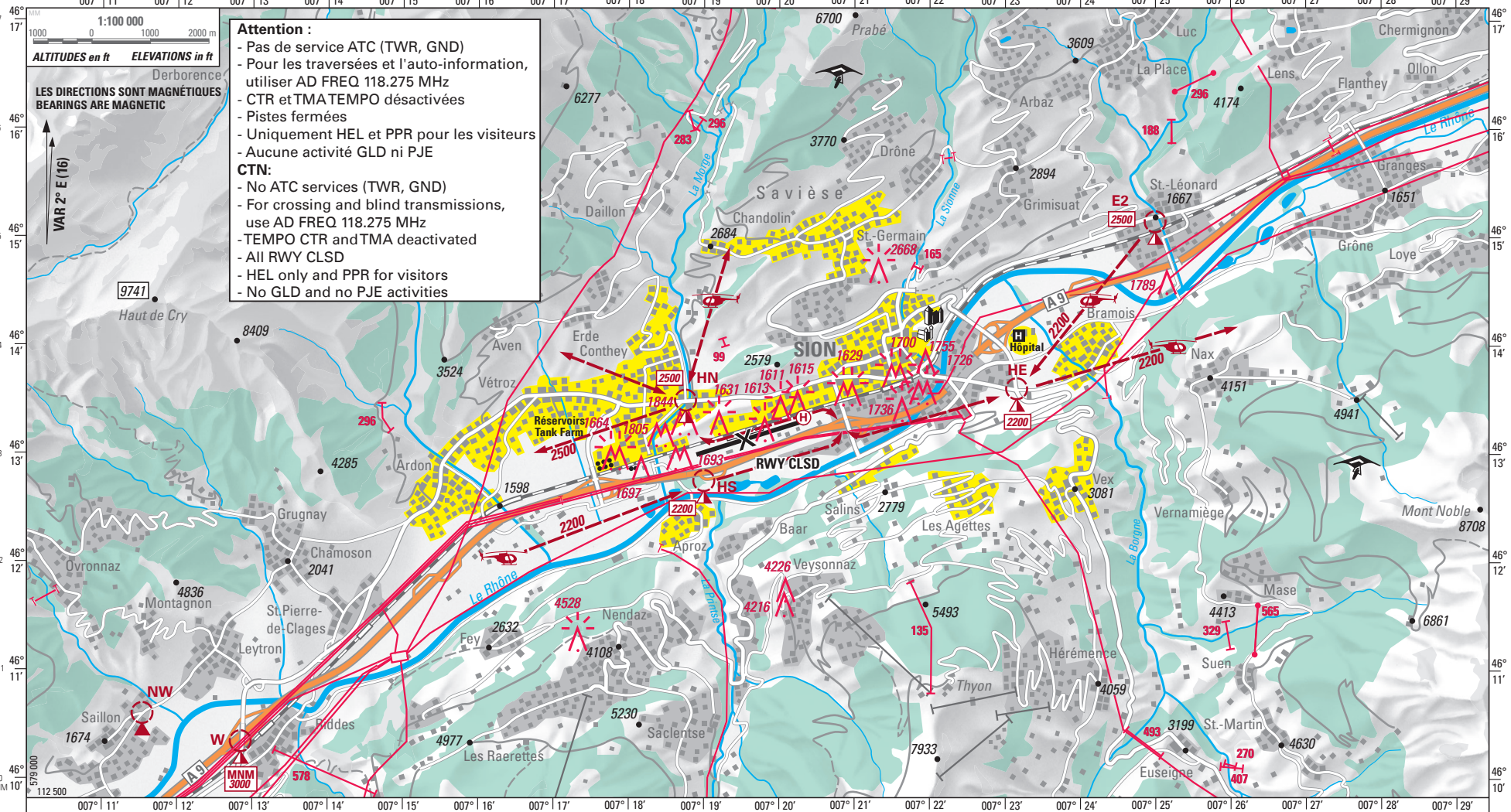
CARTE D'APPROCHE A VUE  
VISUAL APPROACH CHART

TEMPO HEL only

ATIS	130.625
AD	118.275

SION  
LSGS

ELEV 1581 ft (482 m)



**Attention :**

- Pas de service ATC (TWR, GND)
- Pour les traversées et l'auto-information, utiliser AD FREQ 118.275 MHz
- CTR et TMATEMPO désactivées
- Pistes fermées
- Uniquement HEL et PPR pour les visiteurs
- Aucune activité GLD ni PJE

**CTN:**

- No ATC services (TWR, GND)
- For crossing and blind transmissions, use AD FREQ 118.275 MHz
- TEMPO CTR and TMA deactivated
- All RWY CLSD
- HEL only and PPR for visitors
- No GLD and no PJE activities

- HEL -Routen
- Routes -HEL
- HEL REP
- E2:** 46° 15' 08" N / 007° 25' 04" E
- HN:** 46° 13' 30" N / 007° 18' 47" E
- HE:** 46° 13' 35" N / 007° 23' 12" E
- HS:** 46° 12' 40" N / 007° 19' 01" E
- W:** 46° 10' 20" N / 007° 12' 51" E
- NW:** 46° 10' 36" N / 007° 11' 33" E

Zones sensibles au bruit  
Noise sensitive areas

- Trois FATO TEMPO: "BRAVO CHARLIE", "GRASS RWY" et "Grély".
- FATO secteur sud uniquement pour les HEL basés.
- Three FATO TEMPO: "BRAVO CHARLIE", "GRASS RWY" and "Grély".
- FATO sector south for based HEL only.

Lorsque prêt pour le départ auto-information sur AD FREQ 118.275 MHz  
When ready for departure blind transmissions on AD FREQ 118.275 MHz

Altitudes en ft; Hauteurs en ft  
Altitudes in ft; Heights in ft

COR: SUP